

Daar was laatst een meisje loos



The image shows the musical notation for the song 'Daar was laatst een meisje loos'. It consists of two staves of music in 3/8 time, with a key signature of one flat (B-flat). The melody is written on a treble clef. The lyrics are written below the notes. The first staff contains the first line of the song, and the second staff contains the second line, which includes a first ending (marked '1.') and a second ending (marked '2.').

Daar was laatst een meis-je loos; die wou gaan
va-ren, die wou gaan va-ren, va-ren als licht-ma - troos.

- 2 Zij nam dienst voor zeven jaar,
Omdat zij vreesde, omdat zij vreesde,
Zij nam dienst voor zeven jaar,
Omdat zij vreesde geen gevaar.
- 3 Zij moest klimmen in de mast,
Maken de zeilen met touwtjes vast.
- 4 Maar door storm en tegenweer
Sloegen de zeilen van boven neer.
- 5 Zij werd gebonden aan de mast,
Met hare handen en voeten vast.
- 6 „Och kapteintje, sla me niet:
Ik ben uw liefje, zoals gij ziet!“
- 7 Zij moest komen in de kajuit,
Kreeg een pak ransel en toen was het uit.
- 7b (variant)
En dadelijk werd zij losgemaakt
En met een zoentje aangeraakt.

Daar was laatst een meisje loos

1 Daar was laatst een meisje loos, Die wou gaan varen als lichtmatroos.	Da war letztens ein schelmisches Mädchen, das wollte fahren [gehen] als Leichtmatrose.
2 Zij nam dienst voor zeven jaar, Omdat zij vreesde geen gevaar.	Es nahm Dienst [an] für sieben Jahre, weil es fürchtete keine Gefahr.
3 Zij moest klimmen in de mast, Maken de zeilen met touwtjes (<i>dim.</i>) vast.	Es musste klettern in den Mast, machen die Segel mit Tauen fest.
4 Maar door storm en tegenweer Sloegen de zeilen van boven neer.	Aber durch Sturm und Unwetter (<i>wörtl.</i> Gegenwetter) schlugen die Segel von oben herunter.
5 Zij werd gebonden aan de mast, Met hare handen en voeten vast.	Es wurde gebunden an den Mast, an (<i>wörtl.</i> mit) seinen Händen und Füßen fest.
6 „Och kapteintje (<i>dim.</i>), sla me niet: Ik ben uw liefje, zoals gij ziet!“	„Ach, lieber Kapitän, schlage mich nicht: Ich bin dein Liebchen, wie du siehst!“
7 Zij moest komen in de kajuit, Kreeg een pak ransel en toen was het uit.	Es musste kommen in die Kajüte, bekam eine Tracht Prügel, und dann war es aus.
7b (variant) En dadelijk werd zij losgemaakt En met een zoentje aangeraakt.	Und sofort wurde es losgemacht und mit einem Küsschen berührt.

LD 020222